

Šis dokumentas yra skirtas tik informacijai, ir institucijos nėra teisiškai atsakingos už jo turinį

► **B**

TARYBOS DIREKTYVA

1983 m. rugsėjo 26 d.

dėl kadmio išleidimo ribinių verčių ir kokybės siektinų normų

(83/513/EEB)

(OL L 291, 1983 10 24, p. 1)

iš dalies keičiama:

Oficialusis leidinys

		Nr.	puslapis	data
► <u>M1</u>	Tarybos Direktyva 91/692/EEB 1991 m. gruodžio 23 d.	L 377	48	1991 12 31
► <u>M2</u>	Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/105/EB 2008 m. gruodžio 16 d.	L 348	84	2008 12 24



TARYBOS DIREKTYVA

1983 m. rugsėjo 26 d.

dėl kadmio išleidimo ribinių verčių ir kokybės siektinų normų

(83/513/EEB)

EUROPOS BENDRIJŲ TARYBA,

atsižvelgdama į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį ir ypač į jos 100 ir 235 straipsnius,

atsižvelgdama į 1976 m. gegužės 4 d. Tarybos direktyvą 76/464/EEB dėl tam tikrų į Bendrijos vandenį išleidžiamų pavojingų medžiagų sukeltos taršos ⁽¹⁾ ir ypač į jos 6 ir 12 straipsnius,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą ⁽²⁾,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę ⁽³⁾,

atsižvelgdama į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę ⁽⁴⁾,

kadangi, siekiant apsaugoti Bendrijos vandenį nuo tam tikrų pavojingų medžiagų sukeltos taršos, Direktyvos 76/464/EEB 3 straipsniu įvedama išankstinių leidimų sistema, nustatanti tos direktyvos priedo I sąraše išvardytų teršalų išleidimo normas; kadangi minėtos direktyvos 6 straipsnis numato, kad tokioms teršalų išleidimo normoms turi būti nustatytos ribinės vertės, o tokių teršalų veikiamiems vandenims — kokybės siektinos normos;

kadangi į I sąrašą yra įrašytas kadmio ir jo junginiai;

kadangi valstybės narės privalo laikytis ribinių verčių, išskyrus atvejus, kai jos gali taikyti kokybės siektinas normas;

kadangi dėl to, kad daug įmonių išleisdamos į vandenį kadmį kelia taršą, būtina nustatyti specifines ribines vertes kiekvienai pramonės rūšiai ir kokybės siektinas normas vandenims, į kuriuos tokios įmonės kadmį išleidžia;

kadangi tačiau šiuo metu neįmanoma nustatyti ribinių verčių teršalų išleidimams, susidarantiems gaminant fosforo rūgštį ir fosforo trąšas iš fosforito;

kadangi kokybės siektinomis normomis turi būti siekiama panaikinti kadmio keliamą taršą įvairiuose vandenyse, kuriems išleidžiamas kadmio gali kenkti;

kadangi tokios kokybės siektinos normos turi būti numatytos būtent tuo tikslu, o ne siekiant nustatyti vartotojų apsaugos ar vandenų kilmės produktų prekybos taisykles;

kadangi turi būti nustatytas monitoringas, kad valstybės narės galėtų parodyti, jog laikosi kokybės siektinų normų;

kadangi turi būti numatytos nuostatos, pagal kurias valstybės narės stebėtų išleidžiamo kadmio teršiamus vandenį ir siektų, kad šios direktyvos būtų laikomasi; kadangi Direktyvos 76/464/EEB 6 straipsnis tokio monitoringo įvesti nenumato; kadangi dėl to, kad Sutartyje nenumatyti konkretūs įgaliojimai, todėl reikia remtis jos 235 straipsniu;

kadangi svarbu, kad Komisija kas ketverius metus praneštų, kaip valstybės narės įdiegia šią direktyvą;

kadangi požeminiams vandenims taikoma Direktyva 80/68/EEB ⁽⁵⁾ ir todėl jiems netaikoma ši direktyva;

⁽¹⁾ OL L 129, 1976 5 18, p. 23.

⁽²⁾ OL C 118, 1981 5 21, p. 3.

⁽³⁾ OL C 334, 1982 12 20, p. 138.

⁽⁴⁾ OL C 230, 1981 9 10, p. 22.

⁽⁵⁾ OL L 20, 1980 1 26, p. 43.

▼B

kadangi industrializacijos lygis Grenlandijoje yra labai žemas dėl bendros šios salos padėties ir ypač dėl to, kad ji retai apgyvendinta, jos plotas gana didelis ir ji užima ypatingą geografinę padėtį; kadangi dėl to ši direktyva neturėtų būti taikoma Grenlandijai,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis

1. Ši direktyva
 - pagal Direktyvos 76/464/EEB 6 straipsnio 1 dalį nustato iš pramonės įmonių, apibrėžtų šios direktyvos 2 straipsnio e dalimi, kadmio išleidimo normų ribines vertes,
 - pagal Direktyvos 76/464/EEB 6 straipsnio 2 dalį nustato vandenims, į kuriuos išleidžiamas kadmio, kokybės siektinas normas,
 - pagal Direktyvos 76/464/EEB 6 straipsnio 4 dalį nustato terminus, nuo kada reikia pradėti vykdyti sąlygas, nurodytas valstybių narių kompetentingų institucijų išduotuose leidimuose dėl išleidžiamų teršalų,
 - pagal Direktyvos 76/464/EEB 12 straipsnio 1 dalį nustato pamatinius matavimo metodus, leidžiančius nustatyti kadmio kiekį nuotėkose ir vandenyse,
 - pagal Direktyvos 76/464/EEB 6 straipsnio 3 dalį nustato monitoringą,
 - reikalauja, kad valstybės narės bendradarbiautų, kai išleidžiami teršalai kenkia ne vienos, o kelių valstybių narių vandenims.
2. Ši direktyva taikoma vandenims, išvardytiems Direktyvos 76/464/EEB 1 straipsnyje, išskyrus požeminius vandenius.

2 straipsnis

Šioje direktyvoje:

- a) „kadmio“ reiškia:
 - kadmio cheminį elementą,
 - kadmį, įeinantį į bet kuri jo junginį;
- b) „ribinės vertės“ reiškia I priede nurodytas vertes;
- c) „kokybės siektinos normos“ reiškia II priede nurodytus reikalavimus;
- d) „kadmio apdorojimas“ reiškia bet kuri pramoninį procesą, kur kadmio yra gaminamas ar naudojamas, ar bet kuri pramoninį procesą, kur kadmio yra būtinas;
- e) „pramonės įmonė“ reiškia įmonę, kurioje yra apdorojamas kadmio ar bet kuri kadmio turinti medžiaga;
- f) „esama įmonė“ reiškia įmonę, kuri jau veikė pranešimo apie šią direktyvą dieną;
- g) „nauja įmonė“ reiškia:
 - pramonės įmonę, kuri pradėjo veikti po šios direktyvos pranešimo dienos,
 - esamą įmonę, kurios kadmio apdorojimo pajėgumas buvo gerokai padidintas po šios direktyvos pranešimo dienos.

3 straipsnis

1. Ribinės vertės, terminai, kada reikia pradėti tų ribinių verčių laikytis, ir išleidžiamų teršalų monitoringas nustatyti I priede.

▼B

2. Ribinės vertės paprastai turi būti taikomos ten, kur kadmio turinčios nuotėkos išleidžiamos iš pramonės įmonės.

Kai kadmio turinčios nuotėkos yra valomos ne pramonės įmonėje, o kadmiui šalinti skirtoje valymo įmonėje, valstybės narės gali leisti ribines vertes taikyti ten, kur nuotėkos išleidžiamos iš valymo įmonės.

3. Direktyvos 76/464/EEB 3 straipsnyje minimų leidimų nuostatos turi būti tokios pat griežtos kaip ir šios direktyvos I priedo nuostatos, išskyrus atvejus, kai valstybė narė laikosi Direktyvos 76/464/EEB 6 straipsnio 3 dalies pagal šios direktyvos II ir IV priedus.

Leidimus būtina peržiūrėti kas ketverius metus.

4. Nepažeisdamos savo prievolių pagal 1, 2 ir 3 dalis ir Direktyvos 76/464/EEB nuostatų, valstybės narės gali išduoti leidimus naujoms įmonėms tik tada, jei toms įmonėms taikomos normos atitinka geriausias prieinamas technikos priemones taršai pagal minėtos direktyvos 2 straipsnį pašalinti arba neleidžia iškraipyti konkurencijos.

Kokį metodą valstybė narė betaikytų, kai numatomos priemonės dėl techninių priežasčių neatitinka geriausių prieinamų technikos priemonių, ji prieš išduodama leidimą pateikia Komisijai įrodymus, pagrindžiančius tokias priežastis.

Komisija nedelsiant tokius įrodymus persiunčia kitoms valstybėms narėms ir kuo greičiau visoms valstybėms narėms atsiunčia pranešimą, išdėstydamą savo nuomonę apie antrojoje pastraipoje minimą nukrypti leidžiančią nuostatą. Jei reikia, kartu ji pateikia Tarybai atitinkamus pasiūlymus.

5. Pamatinis tyrimo metodas, naudotinas nustatant kadmį, yra aprašytas III priedo 1 dalyje. Kitus metodus galima naudoti su sąlyga, jei tokių metodų aptikimo riba, tikslumas ir patikimumas yra bent tokio lygio, kaip nurodyta III priedo 1 dalyje. Nuotėkų srauto matavimo tikslumas pateiktas tos direktyvos III priedo 2 dalyje.

4 straipsnis

Valstybės narės yra atsakingos už pramoninių nuotekų veikiamų vandenų stebėjimą.

Kai nuotėkos teršia ne vienos, o kelių valstybių narių vandenį, tos valstybės narės turi bendradarbiauti, derindamos monitoringą.

*5 straipsnis***▼M1**

1. Kas trejus metus valstybės narės siunčia Komisijai informaciją apie šios direktyvos įgyvendinimą pagal sektorius, kuri taip pat apima ir kitas su aplinkos apsauga susijusias Bendrijos direktyvas. Tokia ataskaita parengiama pagal klausimyną ar gaires, kurias Komisija sudaro Direktyvos 91/692/EEB ⁽¹⁾ 6 straipsnyje numatyta tvarka. Toks klausimynas ar gairės valstybėms narėms atsiunčiamas prieš šešis mėnesius iki laikotarpio, nurodyto ataskaitoje. Ataskaita nusiunčiama Komisijai per devynis mėnesius nuo ja apimamo trejų metų trukmės ataskaitinio laikotarpio pabaigos.

Pirma ataskaita apima 1993–1995 metus imtinai.

Komisija per devynis mėnesius po valstybių narių ataskaitų gavimo paskelbia Bendrijos pranešimą apie direktyvos įgyvendinimą.

▼B

2. Jei pasikeičia mokslo žinios apie kadmio toksiškumą, patvarumą ir kaupimąsi gyvuose organizmuose ir nuosėdose, arba jei patobulėja geriausios prieinamos technikos priemonės, Komisija pateikia Tarybai

⁽¹⁾ OL L 377, 1991 12 31, p. 48.

▼B

atitinkamus pasiūlymus prireikus sugriežtinti ribines vertes ir kokybės siektinas normas arba nustatyti papildomas ribines vertes ir papildomas kokybės siektinas normas.

6 straipsnis

1. Valstybės narės priima priemones, kurios, įsigaliojusios per dvejus metus nuo pranešimo apie šią direktyvą dienos ⁽¹⁾, įgyvendina šią direktyvą. Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai.
2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų pagrindinių nacionalinių įstatymų nuostatų tekstus.

7 straipsnis

Ši direktyva netaikoma Grenlandijai.

8 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.



I PRIEDAS

Ribinės vertės, terminai, nuo kada reikia pradėti jų laikytis, ir išleidžiamų teršalų monitoringas

1. Ribinės vertės ir terminai

Pramonės sektorius ⁽¹⁾	Matavimo vienetas	Ribinės vertės, kurių reikia laikytis nuo	
		1986 m. 1 mėn.	1989 m. 1 mėn. ⁽²⁾
1. Cinko gavyba, švino ir cinko gryninimas, kadmio metalų ir spalvotųjų metalų pramonė	Kadmio miligramai išleidžiamų nuotėkų litrai	0,3 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾
2. Kadmio junginių gamyba	Kadmio miligramai išleidžiamų nuotėkų litrai	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾
	Išleisto kadmio gramai vienam apdoroto kadmio kilogramui	0,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾
3. Pigmentų gamyba	Kadmio miligramai išleidžiamų nuotėkų litrai	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾
	Išleisto kadmio gramai vienam apdoroto kadmio kilogramui	0,3 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾
4. Stabilizatorių gamyba	Kadmio miligramai išleidžiamų nuotėkų litrai	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾
	Išleisto kadmio gramai vienam apdoroto kadmio kilogramui	0,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾
5. Pagrindinių ir antrinių baterijų gamyba	Kadmio miligramai išleidžiamų nuotėkų litrai	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾
	Išleisto kadmio gramai vienam apdoroto kadmio kilogramui	1,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾
6. Galvaninis dengimas ⁽⁶⁾	Kadmio miligramai išleidžiamų nuotėkų litrai	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾
	Išleisto kadmio gramai vienam apdoroto kadmio kilogramui	0,3 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾
7. Fosforo rūgšties ir arba fosforo trąšų iš fosforito gamyba ⁽⁷⁾		–	–

(1) Šioje lentelėje nenurodytiems pramonės sektoriams ribines vertes Taryba nustatys, jei bus reikalinga, vėliau. Tuo tarpu valstybės narės kadmio išleidimo normas turi nustatyti savarankiškai pagal Direktyvą 76/464/EEB. Nustatant tokias normas būtina atsižvelgti į geriausias prieinamas priemones, tokios normos negali būti mažiau griežtos negu lengviausiai palyginamos ribinės vertės šiame priede.

(2) Remdamasi sukaupta patirtimi diegiant šią direktyvą, Komisija pagal 5 straipsnio 3 dalį turi laiku Tarybai pateikti pasiūlymus nustatyti griežtesnes ribines vertes, kad jos įsigaliootų iki 1992 metų.

(3) Bendra kadmio vidutinė mėnesio koncentracija, apskaičiuota pagal srautą.

(4) Mėnesio vidurkis.

(5) Šiuo metu neįmanoma nustatyti apkrova išreikštų ribinių verčių. Jei bus reikalinga, šias vertes Taryba nustatys pagal šios direktyvos 5 straipsnio 3 dalį. Jei Taryba nenustatys ribinių verčių, turi būti laikomasi verčių, išreikštų apkrova ir pateiktų stulpelyje „1986 m. 1 mėn.“.

(6) Įmonėms, kurios išleidžia mažiau kaip 10 kg kadmio per metus ir kuriose galvaninių talpyklų bendras tūris mažesnis kaip 1,5 m³, valstybės narės gali šių ribinių verčių netaikyti iki 1989 m. sausio 1 d., jei tai absoliučiai būtina techniniais ir administraciniais sumetimais.

(7) Šiuo metu nėra ekonomiškai įmanomų techninių būdų, kaip sistemingai šalinti kadmį iš teršalų, susidaranciu gaminant fosforo rūgštį ir (arba) fosforo trąšas iš fosforito. Todėl tokiems teršalams nėra nustatyta jokių ribinių verčių. Tačiau nepaisant to, kad nėra nustatyta ribinių verčių, valstybės narės vis tiek privalo pagal Direktyvą 76/464/EEB nustatyti tokių teršalų išleidimo normas.

▼ B

2. Ribinės vertės, išreikštos koncentracija, kurios iš principo negalima viršyti, yra nurodytos pramonės sektoriams aukščiau pateiktos lentelės 2, 3, 4, 5 ir 6 punktuose. Niekada ribinės vertės, išreikštos didžiausia koncentracija, negali būti didesnės nei ribinės vertės, išreikštos didžiausiu kiekiu, padalytu iš vandens poreikio vienam apdoroto kadmio kilogramui. Tačiau kadangi koncentracija ir kadmio nuotėkose priklauso nuo vandens kiekio, kuris įvairiems procesams ir įvairiose įmonėse yra skirtingas, lentelėje duotų ribinių verčių, išreikštų išleisto kadmio kiekiu, palyginti su apdoroto kadmio kiekiu, reikia laikytis visada.
3. Dienos vidutinės ribinės vertės yra du kartus didesnės už atitinkamas mėnesio vidutines ribines vertes, duotas lentelėje.
4. Būtina nustatyti monitoringą, kad būtų galima patikrinti, ar nuotėkose laikomasi teršalų išleidimo normų, nustatytų pagal šio priedo ribines vertes.

Toks monitoringas turi numatyti, kaip imti ir tirti mėginius, matuoti nuotėkų srautą ir apdorojamo kadmio kiekius.

Jei apdorojamo kadmio kiekio nustatyti neįmanoma, monitoringui reikia imti tokių kadmio kieki, koks gali būti naudojamas, atsižvelgiant į gamybos pajėgumus, kurių pagrindu išduotas leidimas.

5. Kas 24 valandas turi būti imamas tipiškas išleidžiamų teršalų mėginys. Per mėnesį išleidžiamo kadmio kiekis apskaičiuojamas pagal dienos išleidžiamo kadmio kiekį.

Tačiau jei pramonės įmonės išleidžia ne daugiau kaip 10 kilogramų kadmio per metus, galima nustatyti supaprastintą monitoringą. Galvaninio dengimo pramonės įmonėms supaprastintą monitoringą galima įvesti tik jei bendras galvaninių talpyklų tūris yra mažesnis kaip 1,5 m³.

▼ M2

*III PRIEDAS***Pamatiniai matavimo metodai**

1. Kadmio kiekiui vandenyse, nuosėdose ir vėžiagyviuose nustatyti naudojamas pamatinis tyrimo metodas yra atominės absorbcijos spektrofotometrija, prieš tai konservavus ir tinkamai paruošus mėginį.

Aptikimo riba ⁽¹⁾ turi būti tokia, kad kadmio koncentraciją galima būtų išmatuoti ± 30 % tikslumu ⁽¹⁾ ir ± 30 % patikimumu ⁽¹⁾, esant tokioms koncentracijoms:

- nuotėkose — viena dešimtoji leistinos didžiausios kadmio koncentracijos, nurodytos leidime,
 - paviršiniuose vandenyse — 0,1 $\mu\text{g/litre}$ arba viena dešimtoji kadmio koncentracijos, nurodytos kokybės siektinoje normoje, priklausomai nuo to, kuris dydis yra didesnis,
 - vėžiagyviuose — 0,1 mg/kg šviežio svorio,
 - nuosėdose — viena dešimtoji kadmio koncentracijos mėginyje arba 0,1 mg/kg sauso svorio, išdžiovinus 105-110 °C, esant pastoviam svoriui, priklausomai nuo to, kuris dydis yra didesnis.
2. Srauto matavimai atliekami ± 20 % tikslumu.

⁽¹⁾ Šioje direktyvoje vartojami apibrėžimai yra pateikti 1979 m. spalio 9 d. Tarybos direktyvoje 79/869/EEB dėl matavimo metodų, mėginių ėmimo dažnumo ir geriamajam vandeniui imti skirtų paviršinių vandenų tyrimo valstybėse narėse (OL L 271, 1979 10 29, p. 44).

*IV PRIEDAS***Kokybės siektinų normų monitoringas**

1. Kiekvienam pagal šią direktyvą išduotam leidimui kompetentingoji institucija nurodo išsamias taisykles, monitoringą ir terminus, nuo kada reikia užtikrinti, kad būtų laikomasi kokybės siektinos normos ar siektinų normų.
2. Pagal Direktyvos 76/464/EEB 6 straipsnio 3 dalį valstybės narės apie kiekvieną pasirinktą ir taikomą kokybės siektiną normą Komisijai praneša:
 - nuotėkų išleidimo vietas ir pasklidimo būdus,
 - teritoriją, kur taikoma kokybės siektina norma,
 - mėginių ėmimo vietas,
 - mėginių ėmimo dažnumą,
 - mėginių ėmimo ir matavimo būdus,
 - gautus duomenis.
3. Mėginiai turi atspindėti būdingą veikiamos teritorijos vandenių kokybę, jie turi būti imami pakankamai dažnai, kad būtų galima pastebėti vandenyje vykstančius pokyčius, ypač atsižvelgiant į hidrologinių sąlygų natūralius svyravimus.